**TRƯỜNG ĐẠI HỌC NHA TRANG**

Khoa:  **Ngoại ngữ**

Bộ môn: **Biên Phiên dịch**

**ĐỀ CƯƠNG HỌC PHẦN**

**1. Thông tin về học phần:**

Tên học phần:

* Tiếng Việt:**NGOẠI KHÓA BIÊN DỊCH**
* Tiếng Anh: **TRANSLATION PRACTICUM**

Mã học phần: Số tín chỉ: 3

Đào tạo trình độ: Đại học

Học phần tiên quyết: Biên dịch 1,2,3

**2. Mô tả tóm tắt học phần:**

Học phần tạo cơ hội cho sinh viên được đi thực tế để tiếp cận với các văn bản dịch về các chủ đề, lĩnh vực khác nhau. Sinh viên sẽ sử dụng những kiến thức, kỹ năng đã học để phân tích, nghiên cứu các văn bản dịch. Kết thúc học phần, sinh viên có kỹ năng dịch được các tài liệu được sử dụng trong thực tiễn.

**3. Mục tiêu:**

- Giúp người học rèn luyện và trau dồi các kỹ năng biên dịch ở môi trường dịch thuật thực tế các văn bản Tiếng Anh và tiếng Việt.

- Giúp người học phát triển và thuần thục các kỹ năng mềm (làm việc độc lập, làm việc nhóm) phục vụ cho nghề dịch thuật sau khi ra trường.

**4. Kết quả học tập mong đợi (KQHT):** Sau khi học xong học phần, người học có thể:

**Kiến thức**

1. Nắm được đặc điểm của môi trường dịch thuật thực tế các văn bản tiếng Việt và tiếng Anh.
2. tham gia điều tra, thu thập và phân tích số liệu, thông tin, khảo sát tình hình dịch thuật ở một số công ty, cơ quan, địa điểm du lịch…
3. viết báo cáo, thuyết trình và tham gia đánh giá, phân tích một cách thành thạo về các kỹ thuật dịch Tiếng Anh và tiếng Việt.

**Thái độ**

d) nhận thức được tầm quan trọng của học phần cũng như lượng kiến thức và kỹ năng được rèn luyện trong quá trình tham gia học tập.

đ) nâng cao ý thức, trách nhiệm và tầm quan trọng của làm việc nhóm, làm việc độc lập

e) ý thức được việc học tập và rèn luyện tiếng Anh và tiếng Việt thường xuyên, suốt đời

**5. Nội dung:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *STT* | *Chủ đề* | *Nhằm đạt KQHT* | *Số tiết* | |
| *LT* | *TH* |
| 1  1.1  1.2  1.3 | Giới thiệu học phần và phương pháp học tập  Tầm quan trọng của HP  Phương pháp học tập  Phương pháp thu thập và xử lý thông tin | a-e | 6 | 0 |
| 2  2.1  2.2  2.3 | Khảo sát thực tế  Lập kế hoạch chi tiết  Thu thập thông tin  Phân tích và xử lý thông tin | a-e | 6 | 14 |
| 3 | Viết báo cáo | a-e | 10 | 0 |
| 4 | Trình bày báo cáo | a-e | 5 |  |
| 5 | Kiểm tra và đánh giá | a-e | 4 | 0 |

**6. Tài liệu dạy và học:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **TT** | **Tên tác giả** | **Tên tài liệu** | **Năm xuất bản** | **Nhà xuất bản** | **Địa chỉ khai thác tài liệu** | **Mục đích**  **sử dụng** | |
| **Tài liệu chính** | **Tham khảo** |
| 1 | Pham Thi Kim Uyen  Le Cao Hoang Ha | Translation 1 | Editted 2018 | Đại học Nha Trang | Bộ môn | X |  |
| 2 | Roger T. Bell | Translation & Translating Theory & Practice | 1998 | Prentice Hall International | Bộ môn |  | X |
| 3 | Nguyễn Thành Tâm | Tuyển chọn các bài dịch Việt Anh theo chủ điểm. | 2004 | Nhà xuất bản Thống kê. | Bộ môn |  | X |

**7. Đánh giá kết quả học tập:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *STT* | *Hình thức đánh giá* | *Nhằm đạt KQHT* | *Trọng số (%)* |
| 1 | Viết báo cáo | a, b, c | 40 |
| 4 | Chuyên cần/thái độ, tham gia | a,d, đ | 20 |
| 5 | Báo cáo kết thúc học phần | a, b, c, d, đ | 40 |

**NHÓM GIẢNG VIÊN BIÊN SOẠN**

**Ths. Phạm Thị Kim Uyên**

**Ths. Lê Cao Hoàng Hà**

**TRƯỞNG KHOA TRƯỞNG BỘ MÔN**

**TS. Võ Nguyễn Hồng Lam TS Hoàng Công Bình**